



Appiano sulla Strada del Vino

---

**Concorso d'idee  
per il nuovo allestimento delle isole del traffico nel  
territorio comunale**



## A: CONDIZIONI DEL CONCORSO

### A 1: Ente banditore e oggetto del concorso

#### ***Ente banditore del concorso:***

Comune di Appiano sulla Strada del Vino  
Ufficio Appalti Pubblici  
Piazza Municipio 1  
39057 Appiano sulla Strada del Vino

#### ***Sede di coordinamento:***

Ufficio Servizi Economi  
Piazza Municipio 1  
39057 Appiano sulla Strada del Vino  
Tel. +39 0471 667538  
Fax +39 0471 667577  
E-mail: [servizieeconomici@appiano.eu](mailto:servizieeconomici@appiano.eu)

#### ***Oggetto del concorso:***

Oggetto del concorso è la redazione di un'idea-concetto per l'allestimento delle isole del traffico lungo l'arteria principale del territorio comunale, la S.S. 42, con oggetti ed una vegetazione curata, prestando particolare attenzione alla segnaletica.

### A 2: Tipo di concorso

#### ***Procedura di concorso:***

Tutti/e i/le partecipanti concorrono al concorso di idee con un abbozzo. La partecipazione è aperta. Elemento determinante per la scelta del vincitore del concorso è esclusivamente la qualità del abbozzo di concorso.

#### ***Partecipanti al concorso:***

Il concorso è indirizzato soprattutto a disegnatori tecnici ed architetti paesaggistici, la partecipazione è però aperta anche a tutti i cittadini.

### A 3: Fondamenti giuridici e regole procedurali

#### ***Fondamenti giuridici e regole procedurali:***

Direttiva 18/2004/CE  
Decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163 (Codice dei contratti)  
Direttiva per il concorso (delibera della Giunta comunale n. 430 del 22/05/2012)

#### ***Requisiti di partecipazione:***

- persone fisiche o giuridiche in possesso dei requisiti di cui agli articoli 38 e 39 del decreto legislativo n. 163/2006
- residenza in uno stato membro dello SEE



### **Incompatibilità dei partecipanti:**

- coloro che prendono parte alla procedura, i loro parenti (fino al 3° grado compreso) e collaboratori fissi
- partecipazione in più di un gruppo di progettazione

### **Condizioni di partecipazione:**

Accettazione delle condizioni del concorso e delle decisioni della commissione giudicatrice durante la partecipazione al concorso.

### **Diritti d'autore:**

L'idea-concetto vincitrice entra completamente in possesso dell'Amministrazione appaltante. L'Ufficio appaltante si riserva il diritto di utilizzare singole idee dei progetti premiati.

### **Lingua del concorso e sistema di misura:**

Gli elaborati di concorso devono essere redatti in lingua italiana o tedesca. Vale esclusivamente il sistema di misura metrico.

## **A 4: Scadenze e documentazione del concorso**

### **Scadenze:**

Bando: luglio 2012  
Consegna idea-concetto: 01/10/2012  
Valutazione: termine da definire

### **Documentazione del concorso:**

Vengono messi a disposizione dei partecipanti i seguenti documenti:

- foto delle isole
- planimetrie
- logo marchio „appiano“

## **A 5: Svolgimento del concorso**

### **Rilascio della documentazione:**

L'intera documentazione del concorso può essere scaricata dal nostro sito [www.appiano.eu](http://www.appiano.eu).

### **Richieste di chiarimenti e colloquio:**

Richieste di chiarimenti e colloquio possono essere rivolte esclusivamente per iscritto (e-mail, fax) alla sede di coordinamento.

### **Consegna degli elaborati di concorso:**

I partecipanti devono presentare le idee-concetto nonché la prescritta documentazione entro il 01/10/2012, ore 12.00, al seguente indirizzo tramite posta oppure consegna diretta:

Comune di Appiano sulla Strada del Vino  
Ufficio Servizi Economi  
Piazza Municipio 1  
39057 Appiano sulla Strada del Vino



Per la validità dell'offerta si tiene conto della data di protocollazione dell'Ufficio qualora la consegna avesse avuto luogo tramite le vie postali.

La consegna dell'offerta è esclusivamente a rischio del/la partecipante. Nel caso in cui l'offerta per qualsiasi motivo, anche cause di forza maggiore, non dovesse giungere a destinazione entro la scadenza fissata, la stessa non può essere considerata.

L'offerta insieme alla documentazione richiesta deve essere consegnata in busta chiusa e non danneggiata, pena esclusione dal concorso. Sulla busta devono risultare il nome e l'indirizzo del/la partecipante nonché la dicitura „**Concorso d'idee – nuovo allestimento delle isole del traffico**“ e „**DA NON APRIRE**“.

La busta deve contenere, pena esclusione dal concorso, la seguente documentazione:

- il presente bando, firmato dal/la partecipante su ogni pagina in segno di piena approvazione del contenuto;
- l'idea-concetto in forma libera (testo, schizzo, plastico, e simili);
- direttive per la realizzazione e calcolo costi.

Per motivi amministrativi-organizzatori i/le partecipanti sono pregati di presentare la documentazione in forma non legata.

#### ***Apertura dei pieghi:***

Termine per l'apertura dei pieghi: da definire

Stanza del Sindaco, municipio del Comune di Appiano

Alla scadenza del termine d'apertura dei pieghi, gli stessi, accertata l'integrità, saranno aperti da parte della commissione di concorso per esaminare la documentazione presentata. Conseguentemente la documentazione sarà trasmessa alla commissione giudicatrice per la valutazione.

#### ***Procedura e criteri di valutazione:***

Le idee-concetto saranno valutate dalla commissione giudicatrice in base ai seguenti criteri:

- |                |  |
|----------------|--|
| max. 25 punti: | per l'idea e l'originalità della stessa  |
| max. 25 punti: | per la forza d'espressione dell'allestimento, per il potenziale innovativo, il legame con Appiano, l'efficacia nel tempo |
| max. 25 punti: | per la fattibilità e per un elenco costi transparente  |
| max. 10 punti: | per la qualità della documentazione  |

In una seduta non pubblica la commissione giudicatrice procede alla valutazione, al punteggio ed alla stilazione della graduatoria.

In caso di parità decide la sorte.

L'incarico viene dato anche nel caso di una sola proposta.

L'Amministrazione comunale comunica il risultato del concorso ai/alle partecipanti per iscritto.

#### ***Commissione giudicatrice:***

Dopo il termine di scadenza per la presentazione delle offerte la Giunta comunale nomina la commissione giudicatrice.

I giudici non possono essere coniugati né parenti fino al II° grado con i/le partecipanti.

La commissione giudicatrice si riunisce solo se pienamente rappresentata. Ogni decisione deve essere basata su una votazione. Non sono ammesse astensioni dal voto. Le decisioni della commissione giudicatrice sono definitive.



**Premi:**

La Giunta ha determinato i seguenti premi:

1. premio: 3.000,00 Euro
2. premio: 1.500,00 Euro
3. premio: 1.000,00 Euro

**Affidamento dell'incarico:**

Il/la vincitore/vincitrice può essere incaricato/a dal Comune di Appiano con la pianificazione di ulteriori isole del traffico.

**Pubblicazione dell'esito ed esposizione dei progetti:**

L'Amministrazione comunale informa i/le partecipanti per iscritto sull'esito del concorso.

L'Amministrazione appaltante ha il diritto di pubblicare, anche parzialmente, le idee-concetto nominando gli/le autori/autrici e collaboratori/collaboratrici. Ai/alle partecipanti non spetta alcun compenso in merito.

**Restituzione degli elaborati di concorso:**

Le idee-concetto presentate, ad esclusione del progetto vincitore, possono essere ritirate a costo e rischio dei/delle partecipanti entro un mese dal rispettivo avviso. Dopo la scadenza del termine l'Amministrazione appaltante non si assume più nessuna responsabilità. Le rispettive modalità saranno comunicate per iscritto a tempo debito.

## B: OGGETTO DEL CONCORSO

### B 1: Tema di progetto/finalità

Appiano è il Comune vitivinicolo più grande dell'Alto Adige, offre un'atmosfera mediterranea e possiede molte residenze storiche. Nonostante il carattere di paese la vicinanza con Bolzano porta ad una sensazione urbana. Il Comune comprende tre grandi paesi nonché una mezza dozzina di piccole località con un'architettura di paese individuale e piena di storia. Proprio per questa complessità è difficile, soprattutto per il visitatore che viene dal di fuori, „identificare“ Appiano.

L'isola del traffico a Frangarto/Pillhof rappresenta il primo contatto visivo con il Comune di Appiano. Dovrebbe dare un (primo) impatto invitante ed attraente di Appiano, dovrebbe incorporare l'atmosfera, i tesori, le particolarità di Appiano. L'obiettivo è che il cittadino, l'ospite, l'imprenditore ed il cliente possano identificarsi con Appiano - tra l'altro includendo il marchio Appiano, approvato di recente nell'ambito del marketing della struttura nel centro abitato (urban branding).

Il compito del concorso consiste nella redazione di un'idea-concetto per l'allestimento dell'isola del traffico di Pillhof/Frangarto. Le idee possono essere presentate in forma libera (testo, schizzo, plastico, e.s.) e devono tenere conto dei seguenti tre punti (A, B, C):

**A) Oggetto/i:**

Inserimento di uno o più oggetti nell'ambito della Corporate Identity e del marchio Appiano (vedi documentazione del concorso), che tiene/tengono conto del motto „vino, castelli, laghi“. L'oggetto deve essere senza tempo e resistente agli agenti atmosferici.

**B) Allestimento e vegetazione:**

L'allestimento e la vegetazione dell'isola del traffico devono prevedere l'utilizzo di siepi e piante attraenti anche nella stagione invernale. Per via della sicurezza del traffico non possono superare una certa



altezza (no alberi) e devono richiedere un minimo impegno di cura.

È richiesta la previsione di un elemento d'acqua (fontana, stagno, gioco d'acqua).

**C) Realizzazione ed illustrazione dei costi:**

L'idea-concetto deve contenere delle direttive per la realizzazione nonché una stima approssimata dei costi.

Il Sindaco  
Wilfried Trettl